

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 13:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Taki twój los, wymierzona porcja – przeze Mnie, oświadczenie JAHWE. Gdyż o Mnie zapomniałeś i zaufałeś kłamstwu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oto twój los, wymierzona przeze Mnie porcja — oświadcza JAHWE — gdyż o Mnie zapomniałeś i zaufałeś kłamstwu!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Taki będzie twój los <i>i</i> dział wymierzony ci przeze mnie, mówi JAHWE, <i>za to</i> , że o mnie zapomniałeś i zaufałeś kłamstwu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tenci będzie los twój, i dział odmierzony tobie odemnie, mówi Pan, przeto, żeś mię zapomniała, a ufałaś w kłamstwie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ten ci los twój i dział miary twej ode mnie, mówi JAHWE, iżeś mię zapomniała, a ufałaś w kłamstwie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Taki jest twój los, zapłata ode Mnie za twój bunt - wyrocznia Pana - za to, że o Mnie zapomniałeś, a zaufałeś Kłamstwu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Taki jest twój los, dział wyznaczony przeze mnie - mówi Pan - gdyż mnie zapomniałeś i polegałeś na kłamstwie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Taki jest twój los, część tobie odmierzona przeze Mnie – wyrocznia JAHWE – ponieważ zapomniałeś o Mnie i zaufałeś kłamstwu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Taki będzie twój los, część, którą ci wyznaczyłem - wyrocznia JAHWE - za to, że zapomniałeś o Mnie i zaufałeś kłamstwu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Taki będzie twój los i dział wymierzony ci przeze mnie - wyrok Jahwe - za to, że zapomniałeś o mnie, a polegałeś na fałszu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так твоє насліддя і часть вашого непослуху мені, говорить Господь, так як ти забув про Мене і ти повірив в брехні.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Taki twój los, dział ci odmierzony ode Mnie mówi WIEKUISTY; dlatego, że Mnie zapomniałeś, a polegałeś na kłamstwie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oto twój los, twoja część wymierzona przeze mnie – brzmi wypowiedź JAHWE – gdyż o mnie zapomniałeś i pokładasz ufność w fałszu.